



**HAL**  
open science

## Licence LLCER (langues, littératures et civilisations étrangères et régionales)

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une licence. Licence LLCER (langues, littératures et civilisations étrangères et régionales). 2015, Centre universitaire Jean-Francois Champollion - CUFR. hceres-02037627

**HAL Id: hceres-02037627**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02037627v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Formations et diplômes

## Rapport d'évaluation

### Licence Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales

- Université Centre Universitaire Jean-François Champollion – CUFR,  
Université Toulouse II - Jean Jaurès - UT2J (déposant)

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Formations et diplômes

*Pour le HCERES,<sup>1</sup>*

Didier Houssin, président

---

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014,

<sup>1</sup> Le président du HCERES "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5)

Évaluation réalisée en 2014-2015

## Présentation de la formation

Champ(s) de formation : Sociétés, patrimoines, cultures

Établissement déposant : Centre Universitaire Jean-François Champollion – CUFR, Université Toulouse III – Paul Sabatier – UPS (déposant)

Établissement(s) cohabilité(s) :

La mention de licence de *Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales* (LLCER), est organisée par le Centre Universitaire de Formation et de Recherche (CUFR) Jean-François Champollion à Albi, avec comme régimes d'enseignement FI (Formation initiale) et FC (Formation continue). Elle existe depuis 1993, d'abord proposée comme DEUG (Diplôme d'Etudes Universitaires Générales), avec ouverture de la troisième année (L3) en 2005 pour l'anglais et en 2006 pour l'espagnol. Elle propose deux spécialités, Anglais et Espagnol, elles-mêmes divisées en trois parcours possibles : 1) parcours centré ; 2) parcours bi-disciplinaire : l'espagnol ou l'anglais (comme 1<sup>o</sup> discipline) et en plus soit l'autre langue ou Lettres Modernes ou Italien ou Histoire ; 3) parcours vers les métiers de l'éducation.

Elle est articulée autour de trois disciplines majeures -la langue (traduction et linguistique), la littérature, la civilisation- et elle est construite sur le principe d'une progression pédagogique -L1 généraliste, L2 consolidation et L3 spécialisation. Cette mention de licence a pour objectif d'emmener les étudiants vers les masters proposés par le CUFR et l'université de Toulouse Jean Jaurès : master MEEF (Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation), master Recherche LLCER, master mention Études européennes et internationales, spécialité Stratégies culturelles internationales (SCI), (formation trilingue, français, anglais, espagnol) et master Journalisme.

## Avis du comité d'experts

Il y a une cohérence et une bonne lisibilité du cursus : on constate un souci d'équilibre entre la formation disciplinaire et la projection professionnelle de l'étudiant, les unités d'enseignement (UE) se répartissent en trois catégories : disciplinaires (78.34 %) / méthodologiques (universitaire et professionnelle) (16,66%) / d'ouverture (5%). La formation est bien intégrée dans son environnement universitaire. Elle est complémentaire par rapport aux établissements universitaires régionaux proches (Toulouse) car elle permet que les étudiants ne pouvant pas forcément faire leurs études dans la capitale régionale aient un accès à cette formation. Elle a aussi sa spécificité par la place accordée à certaines compétences transversales comme la bureautique et aux TER / stages, qui s'appuient sur la coopération avec les services des relations internationales de plusieurs universités françaises et étrangères. D'autre part, grâce à une convention entre l'Université de Toulouse Jean Jaurès et le Centre Universitaire Jean-François Champollion, des interventions croisées d'enseignants entre les deux établissements créent des passerelles entre les offres de formations de ces deux centres et rendent plus aisée l'articulation avec les formations en aval proposées par ces deux établissements (Masters EFE, recherche, journalisme). Quant à la recherche, les responsables de la formation proposent des manifestations organisées par l'axe recherche *Textes, Contextes, Frontière* (TCF) du CUFR. Les membres de l'équipe pédagogique sont actifs scientifiquement : les anglicistes appartiennent au laboratoire des Cultures Anglo-saxonnes (CAS), équipe d'accueil (EA) 801, de l'Université de Toulouse II et les hispanistes à l'Unité mixte de recherche (UMR) FRAMESPA-CNRS/UT2. Ils assurent le lien entre la formation et la recherche locale et internationale, et proposent lors du premier cycle une initiation à la culture scientifique. L'insertion dans le milieu socio-économique se fait par le biais des activités culturelles proposées aux étudiants (théâtre, cinéma), un travail conjoint avec certains organismes et institutions (Théâtre d'Albi) et des liens privilégiés avec les établissements scolaires (primaire et secondaire), lieux où se déroulent un nombre important des stages professionnels.

L'équipe pédagogique de l'ensemble de la formation (anglais + espagnol) est composée de 33 personnes : 17 en anglais et 16 en espagnol. Il y a toujours une part considérable d'intervenants extérieurs (23) au CUFR (en provenance de l'Université de Toulouse Jean Jaurès en particulier). Les enseignants relevant de Champollion sont respectivement 5 en anglais et en espagnol. Leur participation au volume horaire total est de 59% en anglais et de 48% en espagnol. Il faut

cependant améliorer le taux d'encadrement local car il n'y a que 7 enseignants titulaires Champollion (2 maîtres de conférences (MCF) en anglais, 3 MCF et 2 PRAG (professeurs agrégés) en espagnol). On note une forte participation d'intervenants professionnels (4 intervenants) pour 20% du volume horaire en anglais, et seulement 10% en espagnol (un intervenant). La gouvernance de la formation est assurée à l'occasion de deux réunions/an de l'équipe pédagogique, ainsi qu'un conseil de perfectionnement qui se réunit une fois par an depuis 2012 et qui fonctionne correctement.

Les effectifs sont, depuis 2009 assez stables avec un nombre d'inscrit en L1 confortable, en moyenne, 125 étudiants/an. La répartition est environ 2/3 - 1/3 entre les étudiants à dominante anglais et ceux en espagnol. La perte d'étudiants est considérable entre le nombre d'inscrits en L1 et le nombre de diplômés de L3. C'est surtout le passage en L2 qui pose problème, avec un taux d'échec ou abandon de plus de 50%. On remarque à la fin du diplôme un meilleur taux de réussite pour la filière « espagnol » que pour la filière « anglais » : 45-50% en espagnol contre 30-35% en anglais, sans que les éléments du dossier ne permettent d'en connaître les raisons.

L'intégration en master des étudiants ayant réussi leur licence est assez médiocre (en 2012-2013, 25% en anglais et 30 % en espagnol) et elle est en baisse dans les deux spécialités si l'on tient compte des résultats depuis 2009-2010. Il faut cependant noter que les données sont peu fiables pour tirer des conclusions vu le faible taux de répondants en 2012-2013 (12/27 en anglais, 7/15 en espagnol, aux enquêtes réalisées par l'observatoire de la vie étudiante. D'après ces résultats, il n'y a pas d'insertion professionnelle après la L3.

## Éléments spécifiques de la mention

Place de la recherche	Une familiarisation à la culture scientifique convenable. L'axe de recherche TCF (Textes, Contextes, Frontière) a organisé six journées d'études interdisciplinaires en rapport avec le monde hispanophone et anglophone depuis 2010.
Place de la professionnalisation	Des UE de préprofessionnalisation sont organisées avec l'aide de la DOSI (direction orientation stage insertion) et proposées au long des trois années de licence et des rencontres avec des professionnels sont organisées (4 ateliers et 10 conférences /an.
Place des projets et stages	L'autonomisation des étudiants s'effectue par la réalisation de projets tuteurés et de stages obligatoires tout au long de la formation de licence. Les projets tuteurés, réalisés par petits groupes avec un enseignant ont une visée pratique, et aboutissent à un produit « professionnel ». Les stages sont réalisés pour la plupart dans des établissements scolaires (primaire et secondaire), autrement dans le domaine de la traduction, du journalisme, du tourisme, des arts.
Place de l'international	Il y a un effort de diversification des partenaires internationaux grâce à un nombre accords convenables.
Recrutement, passerelles et dispositifs d'aide à la réussite	Des efforts pour le recrutement sont manifestes : conférences ou forums dans les lycées, avec participation des étudiants et des enseignants, journées portes ouvertes, salons locaux ou régionaux. Divers dispositifs d'aide à la réussite et à l'insertion professionnelle sont mis en place et se présentent étroitement liés car l'un ne va pas sans l'autre : réunions d'accueil et d'information animées par la DOSI, aide à l'élaboration du projet personnel et professionnel en S1, entretiens individuels avec des chargés d'orientation, entretien avec des professionnels au long de la formation. Il y a un contrat d'études personnalisé pour les publics spécifiques (sportifs, handicapés). Le lien avec les divers Masters est assuré, d'abord avec les Masters EFE et Recherche de Toulouse II et aussi et surtout avec le master mention Études européennes et internationales, spécialité Stratégies culturelles internationales (SCI) du CUFR et sa formation trilingue (français, anglais, espagnol). Le lien avec les licences professionnelles est aussi assuré : avec la licence professionnelle « Agent de Développement Culturel en Milieu Rural » proposé par le CUFR Champollion ou la Licence Professionnelle « Médiation culturelle et développement de projets pour la danse et le cirque » à Toulouse Jean Jaurès. La réorientation vers d'autres cursus : licence professionnelle, CPGE

	(classes préparatoires aux grandes écoles), BTS et DUT est envisagée mais les dispositifs le permettant ne sont pas décrits.
Modalités d'enseignement et place du numérique	La répartition entre enseignements disciplinaires, de méthodologie et de pré-professionnalisation est cohérente : entre 70 et 80 % de disciplinaire, entre 20 et 30 % de Méthodologie Universitaire et de Pré-professionnalisation et 5 % d'UE Libres (une ou deux par an). Le ratio cours magistrats/travaux dirigés est d'environ un pour 4. Le numérique est bien présent par les TICE (technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement), la traduction assistée par ordinateur, d'édition électronique et de phonétique. Formation au traitement de texte et à l'utilisation de la documentation électronique (internet, bases de données), plateforme Moodle en tant que support complémentaire.
Evaluation des étudiants	Le contrôle continu est privilégié avec une part significative de l'oral. Ce qui constitue un choix tout à fait pertinent étant donné l'importance de l'expression orale pour la formation. L'évaluation des acquis peut être transversale, une épreuve pour plusieurs UE.
Suivi de l'acquisition des compétences	L'UE « portefeuille de compétence » (optionnelle mais conseillée) permet aux étudiants, au S3, de repérer leurs compétences acquises. Bien que les effectifs de cette UE soient encore faibles, le nombre d'étudiants prenant cette UE est en progression (près de 30% en 2013 contre 17% en 2009)
Suivi des diplômés	Il existe un service de l'Observatoire de la Vie Etudiante et de l'Insertion Professionnelle qui réalise des enquêtes post diplôme. Mais les taux de réponse sont très moyens.
Conseil de perfectionnement et procédures d'autoévaluation	Le conseil de perfectionnement fonctionne correctement. Il y a une évaluation de la formation par les étudiants par questionnaire électronique mais le taux de retour général est faible (moins de 25% indiqué pour la plupart des formations).

## Synthèse de l'évaluation de la formation

### Points forts :

- Bon équilibre entre les UE fondamentales de spécialité et les parcours proposés, transversalité enrichissante.
- Un dispositif de pré-professionnalisation complet et bien construit.
- Une initiation à la recherche bien pensée et un engagement des étudiants dans le milieu scientifique, notamment en espagnol.

### Points faibles :

- Les mobilités internationales sortante et entrante sont encore trop faibles.
- L'écart encore important entre le nombre d'étudiants inscrits en L1 et le taux de réussite à la fin de la formation.
- Le taux d'encadrement local est faible.
- Peu de fiabilité des chiffres concernant la poursuite des études et l'insertion professionnelle.

Conclusions :

La mention de licence LLCER, avec ces deux spécialités (anglais et espagnol), et ses divers parcours est une bonne licence qui propose une formation équilibrée et ouverte à diverses voies professionnelles. En ce sens, elle est cohérente dans sa volonté d'associer la formation disciplinaire, le savoir-faire méthodologique et professionnel et la confrontation des étudiants au monde professionnel. Quelques éléments sont à améliorer, d'une part, les mobilités internationales entrantes et sortantes car l'ouverture sur l'international devrait être un atout essentiel de cette formation trilingue. D'autre part, il faudrait comprendre les raisons pour lesquelles il n'y a pas un meilleur taux de réussite à la fin de la formation et une meilleure intégration en Master de ses diplômés.

## Éléments spécifiques des spécialités

### Espagnol

Place de la recherche	Une familiarisation à la culture scientifique assez dynamique: TCF a organisé six journées d'études interdisciplinaires en rapport avec le monde hispanophone et anglophone depuis 2010 et il y a un TER (travaux d'enseignements et de recherche) d'initiation à la recherche au semestre 4.
Place de la professionnalisation	Des UE de préprofessionnalisation sont proposées au long des trois années de Licence et des rencontres avec des professionnels sont organisées (4 ateliers et 10 conférences /an.).
Place des projets et stages	L'autonomisation des étudiants s'effectue par la réalisation de projets tuteurés et de stages obligatoires tout au long de la formation de licence. Les projets tuteurés, réalisé par petits groupes avec un enseignant ont une visée pratique, et aboutissent à un produit « professionnel ». Cependant, il est à noter qu'il n'y a pas de crédits assignés aux projets tuteurés. Les stages sont réalisés pour la plupart dans des établissements scolaires (primaire et secondaire), autrement dans le domaine de la traduction, du journalisme, du tourisme, des arts. Mais les données concernant les stages sont peu nombreuses et ne permettent pas d'évaluer leur mise en place effective.
Place de l'international	Il y a un effort de diversification des partenaires internationaux grâce à de nouveaux accords : pour l'Espagne, le nombre d'accord est tout-à-fait convenable (5). Cependant, la mobilité sortante est faible et instable en un étudiant en 2013, huit en 2012, sept en 2011. La mobilité entrante est nulle. Cette situation est surprenante et à améliorer car il faudrait tirer profit de la proximité de la péninsule ibérique.
Recrutement, passerelles et dispositifs d'aide à la réussite	Des efforts pour le recrutement sont manifestes : conférences ou forums dans les lycées, avec participation des étudiants et des enseignants, journées portes ouvertes, salons locaux ou régionaux. Divers dispositifs d'aide à la réussite et à l'insertion professionnelle sont mis en place : réunions d'accueil et d'information animées par la DOSI, aide à l'élaboration du projet personnel et professionnel en S1, entretiens individuels avec des chargés d'orientation, entretien avec des professionnels au long de la formation. Il y a un contrat d'études personnalisé pour les publics spécifiques (sportifs, handicapés). Il est dit que le lien avec les divers masters est assuré ainsi que la réorientation vers d'autres cursus : licence professionnelle, CPGE, STS, DUT mais des éléments manquent pour avoir une idée précise de l'efficacité des dispositifs mis en place.

Modalités d'enseignement et place du numérique	La répartition entre enseignements disciplinaires, de méthodologie et de pré-professionnalisation est cohérente : entre 70 et 80 % de disciplinaire, entre 20 et 30 % de Méthodologie Universitaire et de Pré-professionnalisation et 5 % d'UE Libres (une ou deux par an). Le ratio cours magistraux - travaux dirigés est d'environ un pour quatre. Le numérique est bien présent par les TICE, la traduction assistée par ordinateur, d'édition électronique et de phonétique. Formation au traitement de texte et à l'utilisation de la documentation électronique (internet, bases de données), plateforme Moodle en tant que support complémentaire.
Evaluation des étudiants	Le contrôle continu est privilégié avec une part significative de l'oral. L'évaluation des acquis peut être transversale, une épreuve pour plusieurs UE.
Suivi de l'acquisition des compétences	L'UE « portefeuille de compétence » (optionnel mais conseillé) permet aux étudiants, au S3, de repérer leurs compétences acquises. Bien que les effectifs de cette UE soient encore faibles, le nombre d'étudiants prenant cette UE est en progression (près de 30% en 2013 contre 17% en 2009).
Suivi des diplômés	Il existe un service de l'Observatoire de la Vie Etudiante et de l'Insertion Professionnelle qui réalise des enquêtes post diplôme. Mais les taux de réponse sont très moyens. Le nombre d'étudiants répondant à l'enquête est en baisse : 19/26 en 2011, 12/22 en 2012, 7/15 en 2013.
Conseil de perfectionnement et procédures d'autoévaluation	Le conseil de perfectionnement fonctionne correctement. Il y a une évaluation de la formation par les étudiants par questionnaire électronique mais le taux de retour général est faible (moins de 25% indiqué pour la plupart des formations).

Anglais

Place de la recherche	Une familiarisation à la culture scientifique convenable. L'axe de recherche TCF (Textes, Contextes, Frontière) a organisé six journées d'études interdisciplinaires en rapport avec le monde hispanophone et anglophone depuis 2010. Le dossier annonce un TER (travaux d'enseignements et de recherche) d'initiation à la recherche comme un point fort de la formation, mais qui n'apparaît pas sur le tableau des unités d'enseignement (UE).
Place de la professionnalisation	Des UE de préprofessionnalisation sont organisées avec l'aide de la DOSI (direction orientation stage insertion) et proposées au long des trois années de licence et des rencontres avec des professionnels sont organisées (4 ateliers et 10 conférences /an).
Place des projets et stages	L'autonomisation des étudiants s'effectue par la réalisation de projets tuteurés et de stages obligatoires tout au long de la formation de licence. Les projets tuteurés, réalisés par petits groupes avec un enseignant ont une visée pratique, et aboutissent à un produit « professionnel ». Cependant, il est à noter qu'il n'y a pas de crédits assignés aux projets tuteurés. Les stages sont réalisés pour la plupart dans des établissements scolaires (primaire et secondaire), autrement dans le domaine de la traduction, du journalisme, du tourisme, des arts. Mais les données concernant les stages sont peu nombreuses et ne permettent pas d'évaluer leur mise en place effective.
Place de l'international	Il y a un effort de diversification des partenaires internationaux grâce à de nouveaux accords : Etats Unis (1), Royaume Uni (1) Italie (1) Lituanie (1), Pays Bas (1), Turquie (1) et Espagne (5). La mobilité sortante reste faible (8 étudiants en 2013) mais elle est en légère

	<p>progression. Les mobilités entrantes sont aussi faibles (2 étudiants en 2013).</p>
<p>Recrutement, passerelles et dispositifs d'aide à la réussite</p>	<p>Des efforts pour le recrutement sont manifestes : conférences ou forums dans les lycées, avec participation des étudiants et des enseignants, journées portes ouvertes, salons locaux ou régionaux. Divers dispositifs d'aide à la réussite et à l'insertion professionnelle sont mis en place et se présentent étroitement liés car l'un ne va pas sans l'autre : réunions d'accueil et d'information animées par la DOSI, aide à l'élaboration du projet personnel et professionnel en S1, entretiens individuels avec des chargés d'orientation, entretien avec des professionnels au long de la formation. Il y a un contrat d'études personnalisé pour les publics spécifiques (sportifs, handicapés. Le lien avec les divers Masters est assuré, d'abord avec les Masters EFE et Recherche de Toulouse II et aussi et surtout avec le master mention Études européennes et internationales, spécialité Stratégies culturelles internationales (SCI) du CUFR et sa formation trilingue (français, anglais, espagnol). Le lien avec les licences professionnelles est aussi assuré : avec la licence professionnelle « Agent de Développement Culturel en Milieu Rural » proposé par le CUFR Champollion ou la Licence Professionnelle « Médiation culturelle et développement de projets pour la danse et le cirque » à Toulouse Jean Jaurès. La réorientation vers d'autres cursus : licence professionnelle, CPGE (classes préparatoires aux grandes écoles), BTS et DUT est envisagée mais les dispositifs le permettant ne sont pas décrits.</p>
<p>Modalités d'enseignement et place du numérique</p>	<p>La répartition entre enseignements disciplinaires, de méthodologie et de pré-professionnalisation est cohérente : entre 70 et 80 % de disciplinaire, entre 20 et 30 % de Méthodologie Universitaire et de Pré-professionnalisation et 5 % d'UE Libres (une ou deux par an). Le ratio cours magistrats/travaux dirigés est d'environ un pour quatre. Le numérique est bien présent par les TICE (technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement), la traduction assistée par ordinateur, d'édition électronique et de phonétique. Formation au traitement de texte et à l'utilisation de la documentation électronique (internet, bases de données), plateforme Moodle en tant que support complémentaire.</p>
<p>Evaluation des étudiants</p>	<p>Le contrôle continu est privilégié avec une part significative de l'oral. Ce qui constitue un choix tout à fait pertinent étant donné l'importance de l'expression orale pour la formation. L'évaluation des acquis peut être transversale, une épreuve pour plusieurs UE. Il faut noter que la compensation automatique ne marche pas pour les UE d'ouverture, ce qui reflète un souci d'exigence, des problèmes sont signalés concernant la compensation automatique des UE fondamentales.</p>
<p>Suivi de l'acquisition des compétences</p>	<p>L'UE « portefeuille de compétence » (optionnelle mais conseillée) permet aux étudiants, au S3, de repérer leurs compétences acquises. Bien que les effectifs de cette UE soient encore faibles, le nombre d'étudiants prenant cette UE est en progression (près de 30% en 2013 contre 17% en 2009)</p>
<p>Suivi des diplômés</p>	<p>Il existe un service de l'Observatoire de la Vie Etudiante et de l'Insertion Professionnelle qui réalise des enquêtes post diplôme. Mais les taux de réponse sont très moyens. Le nombre d'étudiants répondant à l'enquête est en baisse : 22/34 en 2011, 18/36 en 2012, 12/27 en 2013.</p>
<p>Conseil de perfectionnement et procédures d'autoévaluation</p>	<p>Le conseil de perfectionnement fonctionne correctement. Il y a une évaluation de la formation par les étudiants par questionnaire électronique mais le taux de retour général est faible (moins de 25% indiqué pour la plupart des formations).</p>

# Observations de l'établissement

La Directrice,

Au Directeur de la Section des  
Formations et diplômes

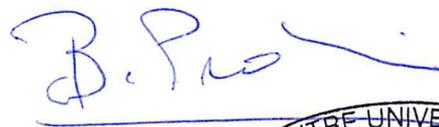
HCERES

Objet : observations rapports HCERES des formations du CUFR Champollion

Monsieur le Directeur,

Suite aux rapports d'évaluations des formations du CUFR Champollion, je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint la liste exhaustive des formations n'appelant pas d'observations de la part de l'établissement.

La Directrice,



Brigitte Pradin



PJ : Annexe Liste des diplômes sans observations.

## **ANNEXE : Liste des diplômes sans observations**

### **LICENCES**

Licence LLCER - S3LI160011088-011329-RT

Licence Lettres Modernes S3LI160011082-010769-RT

Licence Droit - S3LI160011068-010948-RT

Licence AES - S3LI160011080-010946-RT

Licence Histoire - S3LI160011081-010029-RT

Licence Informatique - S3LI160011089-010256-RT

Licence Mathématiques - S3LI160011090-010259-RT

Licence STAPS - S3LI160011092-011279-RT

### **LICENCES PROFESSIONNELLES**

Licence professionnelle EPRE - S3LP160011072-010226-RT

Licence professionnelle 3M - S3LP160011075-010239-RT

Licence professionnelle CGPI - S3LP160011076-010241-RT

Licence professionnelle DCFO - S3LP160011077-010243-RT

Licence professionnelle EBD - S3LP160011078-010247-RT

Licence professionnelle GCPISH - S3LP160011079-010249-RT

### **MASTERS**

Master Psychologie - S3MA160011052-010854-RT

Master Droit public - S3MA160011055-011133-RT

Master Droit notarial - S3MA160011057-011009-RT

Master Droit privé - S3MA160011059-011022-RT

Master SCI - S3MA160011070-011057-RT

Master MAP - S3MA160011135-011417-RT.